Porównanie tłumaczeń Objawienie 2:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wiem gdzie mieszkasz: gdzie ― tron ― oskarżyciela a trzymasz się ― imienia Mego, i nie wyparłeś się ― wiary Mej i w ― dniach Antypasa ― świadka Mego ― wiernego Mego, co został zabity u was, gdzie ― oskarżyciel mieszka. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Znam czyny twoje i gdzie zamieszkujesz gdzie tron szatana a trzymasz się imienia mojego i nie wyparłeś się wiary mojej i w dniach w których Antypas świadek mój wierny który został zabity u was gdzie zamieszkuje szatan |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wiem, gdzie mieszkasz – tam, gdzie tron szatana\* \*\* – a jednak trzymasz się mego imienia i nie zaparłeś się swojej\*\*\* wiary we Mnie,\*\*\*\* nawet w dniach, (gdy) Antypas,\*\*\*\*\* mój świadek,\*\*\*\*\*\* mój wierny,\*\*\*\*\*\*\* został zabity\*\*\*\*\*\*\*\* u was, tam, gdzie mieszka szatan.[\*Tron szatana to Rzym jako ośrodek kultu cesarza; za odmowę spalenia kadzidła na jego cześć groziła śmierć. Znajdował się w nim też ołtarz Jowisza i świątynia boga zdrowia Eskulapa, przedstawianego w formie węża (por. 10 3:1; 730 12:9). W zgromadzeniu byli tolerowani nikolaici.][\*\*470 4:10; 730 2:9; 730 13:2][\*\*\*Tj. mojej wiary, πίστιν μου; rodz. o znaczeniu dzierżawczym (730 2:13L.).][\*\*\*\*730 3:8; 730 14:12][\*\*\*\*\*Antypas zn.: taki jak ojciec. Pierwszy męczennik Azji Mn.; wg tradycji zginął za Domicjana.][\*\*\*\*\*\*730 2:10][\*\*\*\*\*\*\*510 1:8; 510 22:20; 730 1:5; 730 11:3][\*\*\*\*\*\*\*\*470 24:9; 500 16:2] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wiem, gdzie zamieszkujesz: gdzie tron Szatana, a trzymasz się imienia mego i nie wyparłeś się wiary mej i w dniach, (gdy) Antypas, świadek mój, wierny mój, który zabity został u was, gdzie Szatan zamieszkuje. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Znam czyny twoje i gdzie zamieszkujesz gdzie tron szatana a trzymasz się imienia mojego i nie wyparłeś się wiary mojej i w dniach w których Antypas świadek mój wierny który został zabity u was gdzie zamieszkuje szatan |